



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/12/24  
20 August 2014

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

12-е совещание

Пхёнчхан, Республика Корея, 6 – 17 октября 2014 года

Пункт 29 предварительной повестки дня\*

### СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ПРИВЛЕЧЕНИЕ СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ВКЛЮЧАЯ ДЕЛОВЫЕ КРУГИ

*Записка Исполнительного секретаря*

### ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 11-м совещании в решении XI/6 Конференция Сторон (КС) вновь заявила о важности сотрудничества между конвенциями, связанными с биоразнообразием<sup>1</sup>, конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и другими соответствующими инструментами и партнерами, для обеспечения полного осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. В решении также отмечалась важность усиления взаимодействия между конвенциями по вопросам биоразнообразия и сотрудничества с другими ведомствами Организации Объединенных Наций, включая Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО) и т.д., а также вклада Группы по рациональному природопользованию. Конференция Сторон также поручила Исполнительному секретарю сотрудничать с другими структурами по многим другим решениям<sup>2</sup>.

\* UNEP/CBD/COP/12/1/Rev.1.

<sup>1</sup> Конвенция о биологическом разнообразии (КБР), Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных (КМВ), Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДГРРППВСХ), Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве мест обитания водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция), и Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (Конвенция о всемирном наследии).

<sup>2</sup> Например, в решении XI/6 КС также приветствовала Павильон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в качестве механизма расширения сотрудничества и предложила оказывать дальнейшую поддержку этой инициативе, чтобы сделать более заметным взаимодействие между конвенциями и повысить эффективность Павильона и результативность достижения его целей. В том же решении КС предложила Группе по рациональному природопользованию оказывать дальнейшее содействие сотрудничеству между ее членами в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. В решении XI/6 КС также приветствовала и предложила руководящие указания по сотрудничеству в следующих областях: биоразнообразие и сельское хозяйство; биоразнообразие лесов; биоразнообразие и здравоохранение; биологическое и культурное разнообразие; биоразнообразие и развитие туризма. Кроме того, КС рассмотрела сотрудничество по конкретным решениям, касающимся сквозных вопросов и программ работы Конвенции, включая решение XI/21 об изменении климата и решение XI/28 об инвазивных чужеродных видах.

2. В пункте 17 решения XI/6 Исполнительному секретарю было поручено, при условии наличия ресурсов, доложить Конференции Сторон на ее 12-м совещании о ряде аспектов такой совместной деятельности, в частности, в отношении конвенций в области биоразнообразия и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в том числе посредством механизмов, созданных Контактной группой по вопросам биоразнообразия и Совместной контактной группой конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, а также в отношении взаимодействия на национальном уровне. В решении Исполнительному секретарю поручено предложить варианты процесса усиления такой координации. В решении Исполнительному секретарю также было поручено, на основании консультаций с секретариатами других конвенций, подготовить предложения для Конференции Сторон по теме повышения эффективности и сокращения ненужного параллелизма и дублирования на всех соответствующих уровнях между конвенциями, касающимися биоразнообразия, и конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, в целях определения и усиления возможных совместных действий.

3. В целях предоставления обновленной информации о достигнутых результатах Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании была представлена записка Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими конвенциями, а также с международными организациями и инициативами<sup>3</sup>. В записке содержались обновленные сведения о принятых мерах и прогрессе, достигнутом в области укрепления сотрудничества между конвенциями, международными организациями и инициативами (в том числе новые данные о деятельности Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группы, а также о сотрудничестве с другими организациями); записка была подготовлена в ожидании доклада, который должен быть представлен Конференции Сторон на ее 12-м совещании в соответствии с решением XI/6.

4. В своей рекомендации 5/1 о механизме финансирования Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции подготовила проект решения об усилении программного взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и соответствующими консультациями, предоставляемыми Глобальному экологическому фонду.<sup>4</sup> В своей рекомендации 5/7 Рабочая группа подготовила проект решения о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 12-м совещании<sup>4</sup>.

5. Ссылаясь на решения X/20 и XI/6 и признавая существующие пробелы в расширении сотрудничества и взаимодействия на национальном уровне, Рабочая группа также поручила Исполнительному секретарю, при условии наличия ресурсов и, ссылаясь на пункт 17 решения XI/6 и пункт 4 решения XI/28, рассмотреть в своем докладе о работе в этой области, который будет представлен Конференции Сторон на ее 12-м совещании, следующее:

- a) материалы, представленные Сторонами в ответ на уведомление 2013-120 (исх. № SCBD/OES/OJ/moc/82999);
- b) последние решения и резолюции других конвенций, связанных с биоразнообразием;
- c) соответствующие текущие проекты, такие как проект Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде по взаимодействию между многосторонними природоохранными соглашениями, связанными с биоразнообразием;

---

<sup>3</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/8.

<sup>4</sup> Приведено в обобщении, содержащемся в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2.

d) мнения Сторон, высказанные на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции по пункту повестки дня о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами;

е) доклад о совместном партнерстве с секретариатом Рамсарской конвенции, осуществляемом в целях повышения осведомленности о решениях на экосистемной основе для управления водными ресурсами и создания потенциала для таких решений;

f) доклад о результатах текущих инициатив, таких как онлайновая система представления отчетности и Информационный портал Организации Объединенных Наций по многосторонним природоохранным соглашениям, и в частности касательно их взаимосвязи с общими требованиями к отчетности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также других текущих начинаний и участия секretариата в реализации данных инициатив.

6. В разделе I настоящего документа рассматриваются данные вопросы, касающиеся сотрудничества с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, а в разделе II – вопросы сотрудничества с другими конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро. Результаты развития совместного партнерства в области решений на экосистемной основе, связанных с управлением водными ресурсами, представлены в разделе III. В разделе IV содержится информация о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами.

7. В пункте 48 решения XI/6 Конференция Сторон также постановила пересмотреть на своем двенадцатом совещании применение Руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с биологическим разнообразием и развитием туризма, в том числе в целях улучшения положения с предоставлением Сторонам и заинтересованным субъектам деятельности обновленного инновационного инструментария для устойчивого управления туристической деятельностью и расширения их вклада в реализацию Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. В соответствии с разделом Е решения XI/6, в добавлении к настоящему документу<sup>5</sup> приводится доклад о развитии биоразнообразия и туризма.

8. Резюме результатов 19-го совещания высших должностных лиц Группы по рациональному природопользованию, проходившего в Нью-Йорке 19 сентября 2013 года, было представлено Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании<sup>6</sup>. Доклад Группы по рациональному природопользованию о достигнутых результатах, касающихся вклада системы Организации Объединенных Наций в осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, в частности, в рамках работы, проводимой ее Группой по управлению вопросами биоразнообразия, будет опубликован позднее.

9. На основе документации, подготовленной Исполнительным секретарем, Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции на своем пятом совещании также подготовила проекты решений о результатах привлечения деловых кругов (см. рекомендацию 5/4), субнациональных и местных правительств (см. рекомендацию 5/5) и заинтересованных субъектов деятельности (см. рекомендацию 5/6)<sup>7</sup>. Таким образом, далее в настоящей записке эти вопросы не рассматриваются.

---

<sup>5</sup> UNEP/CBD/COP/12/24/Add.1

<sup>6</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/8.

<sup>7</sup> Документ UNEP/CBD/WGRI/5/10 "Доклад о результатах привлечения деловых кругов"; документ UNEP/CBD/WGRI/5/9 "Взаимодействие с субнациональными и местными правительствами"; документ UNEP/CBD/WGRI/5/11 "Привлечение субъектов деятельности".

## **I. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ**

10. Как было отмечено выше, в пункте 17 решения XI/6 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю осуществить, среди прочего, следующие действия:

- a) представить доклад о реализации *modus operandi*, принятого Контактной группой по вопросам биоразнообразия и Совместной контактной группой, дав оценку их действенности в расширении координации, согласованности действий и взаимодействия на национальном уровне между конвенциями, связанными с биоразнообразием;
- b) предложить, на основании консультаций со Сторонами и другими членами Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, варианты формы и содержания процесса усиления координации, согласованности и взаимодействия на национальном уровне между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, с целью расширения участия Сторон в работе Контактной группы по биоразнообразию и Совместной контактной группы конвенций;
- c) на основании консультаций с секретариатами других конвенций, подготовить предложения для Конференции Сторон по теме повышения эффективности и сокращения ненужного параллелизма и дублирования на всех соответствующих уровнях между конвенциями, касающимися биоразнообразия, и конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, в том числе в рамках семинаров, проводимых совместно с другими конвенциями, в целях определения и усиления возможных совместных действий;
- d) устанавливать связи с другими конвенциями, касающимися биоразнообразия, и соответствующими организациями, через Контактную группу по биоразнообразию и другие форумы, с тем чтобы искать пути сотрудничества по подготовке среднесрочного обзора прогресса в достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;
- e) распространить через механизм посредничества накопленные практические навыки, связанные с сотрудничеством и взаимодействием на национальном уровне, в том числе в результате реализации экспериментального проекта Глобального экологического фонда по оказанию содействия представлению национальной отчетности в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.

11. Важность усиления согласованности и взаимодействия при исполнении многосторонних природоохранных соглашений, в том числе конвенций, связанных с биоразнообразием, и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, отмечено многочисленными межправительственными органами и процессами, и этот диалог продолжается в течение нескольких лет. Резюме недавних обращений (с применением соответствующих межправительственных процессов) относительно необходимости расширения взаимодействия и сотрудничества, а также мнений Сторон по этому вопросу было представлено Конференции Сторон на ее 11-м совещании<sup>8</sup>.

---

<sup>8</sup> UNEP/CBD/COP/11/17.

12. В последние годы был проведен ряд исследований, касающихся сотрудничества между конвенциями, связанными с биоразнообразием, в том числе гармонизированной отчетности<sup>9</sup>. Одним из последних мероприятий в данном контексте является текущий проект, направленный "на повышение эффективности и расширение сотрудничества между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и изучение возможностей для дальнейшего взаимодействия", осуществляемый Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) по поручению своего Совета управляющих. В рамках данного проекта взаимодействие между конвенциями рассматривается с точки зрения его достижения на глобальном уровне, а также на национальном и региональном уровнях. Первый уровень касается выявления возможностей и вариантов дальнейшего расширения сотрудничества на глобальном уровне через секретариаты и их принимающие организации, а также через органы управления и консультационные органы конвенций, связанных с биоразнообразием. Второй уровень касается определения передовых методов и обмена ими на национальном уровне в целях повышения согласованности в осуществлении конвенций, связанных с биоразнообразием.

13. ЮНЕП также создала целевую группу, приступившую к консультациям по вопросам эффективности административных договоренностей и программного сотрудничества между ЮНЕП и многосторонними природоохранными соглашениями, для которых ЮНЕП выполняет функции секретариата. На своей первой сессии Ассамблея Организации Объединенных Наций по окружающей среде ЮНЕП приветствовала создание целевой группы, обратилась к ней с просьбой продолжить работу и доложить о ее результатах на следующей сессии Ассамблеи, и поручила Директору-исполнителю представить информацию о ходе работы целевой группы на соответствующих конференциях и совещаниях сторон.

14. В пункте 17 b) решения XI/6 Исполнительному секретарю было поручено предложить – на основании консультаций со Сторонами и другими членами Контактной группы по вопросам биоразнообразия и Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, – варианты формы и содержания процесса усиления координации, согласованности и национального взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, с тем чтобы расширить участие Сторон в работе Контактной группы по вопросам биоразнообразия и Совместной контактной группы.

15. Данное поручение также согласуется с итоговым документом Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию. В пункте 89 итогового документа участников многосторонних природоохраных соглашений призывают рассмотреть дальнейшие меры по оказанию содействия в согласовании политики на всех соответствующих уровнях, в повышении эффективности, сокращении ненужного параллелизма и дублирования, а также в расширении координации и сотрудничества между многосторонними природоохраными соглашениями.

16. Одна из областей работы, определенных Контактной группой, которой дальнейшее взаимодействие может принести значительную выгоду, предполагает активизацию усилий Сторон для достижения большей согласованности и взаимодействия на национальном уровне, а также на уровне руководящих органов. Направления, в которых Стороны могут активизировать усилия в

<sup>9</sup> Например, в 2012 году ЮНЕП-ВЦМООС завершила подготовку доклада по поручению Министерства окружающей среды Финляндии по теме "Стимулирование взаимодействия в рамках блока вопросов, касающихся многосторонних природоохраных соглашений, связанных с биоразнообразием" ([http://www.unep-wcmc.org/mediabinary/2012/04/27/8b832e8c/Final\\_MEAsynergies\\_27April2012\\_cover.pdf](http://www.unep-wcmc.org/mediabinary/2012/04/27/8b832e8c/Final_MEAsynergies_27April2012_cover.pdf)). Данный доклад подготовлен на основе другой работы по вопросам взаимодействия, проведенной Министерством окружающей среды Финляндии и аналогичными учреждениями Северных стран, которая охватывает симпозиум, организованный министерством в Хельсинки в апреле 2010 года, по теме "Взаимодействие в рамках блока вопросов, касающихся биоразнообразия" (<http://www.biodivcluster.fi/> доклад совещания размещены по адресу <http://www.biodivcluster.fi/pdf/Synergies report final.pdf>), а также на основе исследования "Возможности укрепления сотрудничества и координации между многосторонними природоохраными соглашениями в рамках блока вопросов, касающихся биоразнообразия", проведенного по поручению Совета министров Северных стран и опубликованного в 2009 году (Niko Urho, 2009, "Возможности расширения сотрудничества и координации между МПС в рамках блока вопросов, касающихся биоразнообразия", Совет министров Северных стран, Копенгаген. Доклад размещен по адресу <http://www.biodivcluster.fi/pdf/Possibilities on enhancing cooperation.pdf>).

целях достижения большей согласованности и взаимодействия между конвенциями на национальном уровне и на уровне руководящих органов, также рассматриваются ниже, в подразделах В, С и D.

**A. *Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы как основа сотрудничества***

17. Как отмечено выше, Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевая задача 20, принятая в Айти, предусматривают общую структуру действий в области биоразнообразия и обеспечивают основу для устойчивого развития, а, следовательно, формируют структуру сотрудничества между конвенциями, связанными с биоразнообразием. Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы был признан или поддержан руководящими органами других пяти конвенций, связанных с биоразнообразием, и Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций<sup>10</sup>. В разделе I документа о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами, представленного Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании, содержится резюме тех недавних решений конвенций, связанных с биоразнообразием, которые направлены на достижение целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, а также на выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. На своем 10-м совещании Конференция Сторон Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных приняла решение подготовить новый Стратегический план в области мигрирующих видов на период 2015-2023 годов; ожидается, что он будет принят на ее 11-м совещании в ноябре 2014 года. Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, послужили основой для разработки Стратегического плана в области мигрирующих видов.

**B. *Сотрудничество на уровне секретариатов конвенций и контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием***

18. Контактная группа конвенций, связанных с биоразнообразием, была создана по поручению Конференции Сторон на ее седьмом совещании (решение VII/26) в качестве средства для повышения согласованности действий и укрепления сотрудничества в области осуществления конвенций. На основе ее работы с 2004 года исполнительные главы секретариатов шести конвенций, связанных с биоразнообразием, в сентябре 2011 года согласовали modus operandi контактной группы. Modus operandi закрепляет мандат контактной группы, предоставленный в соответствии с решением VII/26 и последующими решениями руководящих органов секретариатов государств-членов до согласования modus operandi; устанавливает руководящие принципы и ориентировочный перечень областей совместной деятельности в целях руководства работой контактной группы; определяет состав и секретариат контактной группы, а также устанавливает для ее совещаний частоту, место проведения, порядок назначения должностных лиц, участия, организации и представления отчетности.

19. Контактная группа выступает в качестве важного механизма для оказания содействия координации и сотрудничеству в работе секретариатов соответствующих конвенций и позволяет обеспечить согласованность действий в ходе разработки и обзора соответствующей политики конвенций, а также в процессе принятия мер, направленных на осуществление конвенции. В этом отношении за последние четыре года к значительным достижениям контактной группы,

---

<sup>10</sup> Резолюция КМВ 10.18; резолюция СИТЕС 16.4; Рамсарская резолюция XI.6; резолюция МДГРРППВСХ 8/2011; решение КОВКПН: 37 СОМ 5A; резолюция Генеральной Ассамблеи 65/161 от 11 марта 2011 года.

касающимся продвижения взаимодействия на национальном, а также на глобальном уровне относятся:

- a) содействие принятию Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в качестве всеобъемлющей глобальной структуры, а не стратегического плана, разработанного исключительно в целях осуществления Конвенции о биологическом разнообразии;
- b) успешное содействие согласованию стратегий других конвенций, связанных с биоразнообразием, со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти;
- c) поддержка Сторон и поощрение их к развитию взаимодействия и усилению координации на национальном уровне – в частности, для осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), например, путем подготовки руководств секретариатами КМВ и СИТЕС;
- d) предложение политических решений, которые помогли бы странам, отвечающим критериям, получить доступ к финансированию по линии ГЭФ в целях осуществления проектов, которые предусматривают взаимодействие между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и соответствуют мандату Глобального экологического фонда (рекомендация 5/2).

20. Основное из перечисленных достижений заключается в согласовании этих конвенций, позволяющем привести предусмотренную ими деятельность в соответствие со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, а также применить национальные стратегии и планы действий в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в качестве основного инструмента планирования для осуществления на национальном уровне. Таким образом, согласно соответствующим мандатам, совместные мероприятия в настоящее время направлены на оказание поддержки для достижения целей стратегических планов конвенций, включая Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

21. Кроме того, путем проведения совещаний Контактная группа способствовала определению конкретных областей и механизмов усиления координации между секретариатами; так, на своем девятом совещании она договорилась о созыве регулярных виртуальных совещаний сотрудников по связям в структуре секретариатов в целях укрепления сотрудничества в области просвещения и повышения осведомленности.

22. Восьмое совещание Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, состоялось 13 февраля 2013 года в Божи-Боссе, Швейцария<sup>11</sup>. На специальном совещании Контактной группы и секретариата ГЭФ, которое проводилось 2 - 3 сентября 2013 года, были рассмотрены способы оказания странам содействия в получении доступа к финансированию ГЭФ для осуществления проектов, которые используют взаимодействие между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и соответствуют мандату ГЭФ<sup>12</sup>. Итоги этих совещаний были представлены на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, и касались обзора осуществления решения XI/5<sup>13</sup>; впоследствии на основе этого обзора Рабочая группа подготовила проект решения об усилении программного взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и соответствующими

<sup>11</sup> Доклад размещен по адресу [www.cbd.int/cooperation/doc/blg-2013-02-13-en.pdf](http://www.cbd.int/cooperation/doc/blg-2013-02-13-en.pdf).

<sup>12</sup> Доклад о совещании Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и секретариата ГЭФ размещен по адресу: [www.cbd.int/cooperation/doc/blg-2013-09-09-en.pdf](http://www.cbd.int/cooperation/doc/blg-2013-09-09-en.pdf).

<sup>13</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/5.

консультациями, предоставляемыми Глобальному экологическому фонду в рамках рекомендации 5/1 о механизме финансирования.

23. Девятое совещание Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, состоялось 16 августа 2014 года в Варте, Швейцария. Помимо прочего контактная группа провела консультации по вопросам, касающимся формы и содержания процесса усиления координации, согласованности и взаимодействия на национальном уровне, включая работу, проделанную в этом направлении Программой Организаций Объединенных Наций по окружающей среде. О разработке вариантов формы и содержания процесса усиления координации, согласованности и взаимодействия на национальном уровне, представленного ниже, сообщалось в ходе этих обсуждений.

24. На своем девятом совещании Контактная группа также отметила успешные примеры сотрудничества – например, совместное издание соответствующих документов технических серий – и обратила внимание на то, что для расширения таких совместных мероприятий можно приложить еще больше усилий. Она договорилась продолжать укрепление сотрудничества в сфере просвещения и повышения осведомленности, а также сотрудничества в работе, связанной с целями устойчивого развития, включая разработку индикаторов, в качестве двух безотлагательных мер, которые позволили бы расширить сотрудничество и взаимодействие. Контактная группа договорилась также о том, что она будет стремиться активизировать усилия по координации программ технической поддержки и создания потенциала в целях проведения совместной работы по решению вопросов, представляющих общий интерес.

25. Секретариат Международной конвенции по защите растений (МКЗР) в качестве наблюдателя принял участие в девятом совещании Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием. Контактная группа приняла решение предложить секретарю МКЗР стать ее членом, и это предложение было принято.

26. На некоторых из своих совещаний Контактная группа рассматривала вопрос о работе Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭУ) и о сотрудничестве с ней. На своем восьмом совещании КГВБ договорилась о необходимости применения подхода, скоординированного между конвенциями, связанными с биоразнообразием, для подготовки заявок в МНППБЭУ в рамках Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. На своем девятом совещании КГВБ приняла решение предложить секретариату МНППБЭУ принять участие в ее следующем совещании и в рамках выделенного пункта повестки дня рассмотреть возможные условия будущего сотрудничества с МНППБЭУ, а также изучить возможности для обеспечения участия в этом совещании председателей соответствующих органов конвенций. Секретариаты конвенций, связанных с биоразнообразием, приняли участие в обоих пленарных заседаниях платформы, проходивших соответственно в Бонне с 21 по 26 января 2013 года (МНППБЭУ-1) и в Антальи, Турция, с 9 по 14 декабря 2013 года (МНППБЭУ-2), и внесли совместный вклад в обсуждения. Вопросы об отношениях с МНППБЭУ, включая вопрос о возможных предпосылках для подготовки будущих изданий Глобальной перспективы в области биоразнообразия и о том, как Конвенция и, в частности, Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, должны взаимодействовать с платформой, будут рассматриваться Конференцией Сторон на ее 12-м совещании согласно пункту 30 повестки дня. Проект решения по этим вопросам приводится в подборке решений<sup>14</sup>.

### **C. Сотрудничество на национальном уровне**

27. На национальном уровне национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) предусматривают конкретную структуру для создания

---

<sup>14</sup> UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2.

согласованности и взаимодействия в процессе планирования и осуществления конвенций, связанных с биоразнообразием; Тем не менее имеются возможности для дальнейшего укрепления на национальном уровне сотрудничества, позволяющего гарантировать включение в НСПДСБ обязательств, предусмотренных различными конвенциями, связанными с биоразнообразием, эффективность охвата межучережденческими механизмами на национальном уровне всех соответствующих интересов различных министерств, а также реализацию НСПДСБ с привлечением ключевых секторов, с тем чтобы обеспечить эффективное осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Текущая разработка, обзор и осуществление обновленных НСПДСБ, согласованных со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, предоставляют возможность и механизм для содействия участию и сотрудничеству всех соответствующих субъектов деятельности и органов, связанных с каждой из конвенций.

28. Среди положительного достижений Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных и Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, подготовили руководства в поддержку интеграции мер, соответствующих их целям, в НСПДСБ. Подготовка и реализация проектов и инициатив с сопутствующими выгодами на основе конвенций, в том числе в странах, отвечающих критериям, в рамках ГЭФ, как предусмотрено Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции в рекомендации 5/1, открывает еще одну возможность для практического взаимодействия.

29. Представление национальной отчетности относится к числу вопросов, которые имеют значение как на глобальном уровне (с учетом того, что национальная отчетность определяется руководящими органами и отвечает их требованиям, а также позволяет осуществлять совокупную оценку), так и на национальном уровне. Несмотря на различный характер, форму, содержание и назначение национальных докладов, представляемых разным конвенциям, установление общих форматов отчетности, стандартов данных и оперативной совместимости между онлайновыми инструментами представления отчетности/платформами облегчит бремя Сторон и повысит полезность данных и потенциальные возможности их агрегации в соответствующих случаях.

30. При рассмотрении подходов к усилению координации и взаимодействия страны могут принимать ряд мер, направленных на осуществление контроля и обеспечение практического взаимодействия на национальном уровне, а также на предоставление согласованных материалов руководящим органам. Учреждение или расширение национальных комитетов или других механизмов с участием управлений и координационных центров по различным конвенциям будет представлять собой еще один выгодный подход, учитывая необходимость того, чтобы усилия по достижению большей интеграции и взаимодействия среди конвенций инициировались и осуществлялись странами. На основе результатов работы Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, могут быть приняты меры по расширению сотрудничества между конвенциями, связанными с биоразнообразием, в условиях более тесного партнерства с правительствами в целях создания более эффективных средств взаимодействия на национальном уровне. Такой процесс рассматривается ниже.

**D. Сотрудничество на уровне руководящих органов в целях усиления координации, согласованности и взаимодействия на национальном уровне**

31. В следующих пунктах рассматриваются варианты формы и содержания процесса усиления координации, согласованности и взаимодействия на национальном уровне между руководящими органами конвенций, связанных с биоразнообразием. Авторитетность процесса усиления координации, согласованности и взаимодействия на национальном уровне между конвенциями,

связанными с биоразнообразием, может быть достигнута путем создания совместной рабочей группы (с привлечением членов из числа представителей Сторон каждой из конвенций, связанных с биоразнообразием), которая консультировала бы руководящие органы и Стороны конвенций, связанных с биоразнообразием, по вопросам координации на национальном, региональном и глобальном уровнях. Работа и процесс, осуществляемые в целях усиления взаимодействия между тремя конвенциями по тематическому блоку химических веществ и отходов, возможно, позволят получить ценную исходную информацию и опыт<sup>15</sup>.

32. Конференция Сторон может инициировать такой процесс путем создания рабочей группы, в состав которой войдут представители, назначенные регионами, и в которой должностные лица или иные представители Сторон других конвенций, связанных с биоразнообразием (например, председатели вспомогательных органов), могут участвовать в качестве наблюдателей. В соответствии с кругом полномочий, предоставленных Конференцией Сторон, данная группа может сразу же приступить к работе. Рабочая группа может представить доклад о своей работе на 13-м совещании Конференции сторон.

33. Для того чтобы эта группа стала Совместной рабочей группой между конвенциями, связанными с биоразнообразием, Конференция Сторон может предложить руководящим органам всех конвенций, связанных с биоразнообразием, одобрить ее создание и включить представителей Сторон в состав Совместной рабочей группы. В качестве совместного органа она приступит к работе с 2017 года, после того как будет получено возможное одобрение со стороны КС КМВ в ноябре 2014 года или в 2017 году, КС Рамсарской конвенции в 2015 году, Управляющего органа МДОГРРПВСХ в 2015 году, Генеральной Ассамблеи государств, являющихся Сторонами Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, в 2015 году и КС СИТЕС в 2016 году. Такая совместная рабочая группа может рассматривать вопросы координации, согласованности и взаимодействия на всех уровнях, включая взаимодействие на национальном уровне. Каждый руководящий орган будет назначать до 10 членов. Совместная рабочая группа руководящих органов всех конвенций, связанных с биоразнообразием, может опираться на доклад Рабочей группы и представить доклад на 14-м совещании Конференции Сторон, а также на совещаниях руководящих органов других конвенций, связанных с биоразнообразием. Группу будет обслуживать соответствующий секретариат и секретариаты любых других присоединившихся конвенций.

## **II. СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ КОНВЕНЦИЯМИ, ПРИНЯТЫМИ В РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО**

34. Доклад о сотрудничестве между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро: Конвенцией о биологическом разнообразии, Конвенцией Организации Объединенных Наций о борьбе с опустыниванием (КООНБО) и Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), в том числе в контексте Совместной контактной группы (СКГ) конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, – был представлен Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании<sup>16</sup>.

35. В этом докладе была приведена информация о сотрудничестве между секретариатом Конвенции и секретариатами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, включая сотрудничество в целях стимулирования взаимодействия между НСПДСБ, национальными программами действий по адаптации (НПДА) и национальными программами действий (НПД), а также об участии секретариата КБР в процессах РКИКООН и КООНБО. Кроме того, в доклад вошли сведения о тех совместных договоренностях относительно контактов КООНБО-КБР, которые были достигнуты в штаб-квартире Организации Объединенных

<sup>15</sup> <http://synergies.pops.int>.

<sup>16</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/8.

Наций в Нью-Йорке и на Павильоне конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро. В нем также содержалась информация о 12-м совещании Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, которое было проведено 22 января 2013 года в Бонне<sup>17</sup>.

36. Что касается вариантов расширения сотрудничества между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, то в соответствии с руководящими указаниями органов конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, Совместная контактная группа предварительно разработала ряд совместных мероприятий и продумала меры по расширению сотрудничества<sup>18</sup>. Варианты, определенные секретариатом трех конвенций, были описаны в совместном докладе, представленном Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его восьмом совещании<sup>19</sup>.

37. За предшествующий двухлетний период секретариаты наладили сотрудничество в области совместного представления отчетности в рамках проекта ЮНЕП-ГЭФ "Испытание комплексных процессов и подходов в целях оказания содействия представлению национальной отчетности в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро"<sup>20</sup>. Вопрос о совместном представлении отчетности обсуждался на двенадцатом совещании СКГ. Отметив, что цель совместного представления отчетности заключается в повышении ее эффективности при одновременном облегчении бремени, связанного с отчетностью, для различных стран, особенно для малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран, СКГ констатировала, что введение единого шаблона для составления отчетности в рамках трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, представляется затруднительным и в конечном счете окажет ограниченное воздействие ввиду специфики информации, которую необходимо представлять в отчетах в соответствии с конвенциями, а также вследствие различий, касающихся обязательств по представлению отчетности, ответственных лиц и сроков представления отчетов и обзоров в соответствии с конвенциями.

38. 13-е совещание СКГ должно состояться 24 сентября 2014 года в Нью-Йорке.

### **III. ПРОГРЕСС В РАЗВИТИИ СОВМЕСТНОГО ПАРТНЕРСТВА ПО ЭКОСИСТЕМНЫМ РЕШЕНИЯМ ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ВОДНЫМИ РЕСУРСАМИ (РЕШЕНИЕ XI/23, ПУНКТ 4)**

39. Сотрудничество с Рамсарской конвенцией продолжается в рамках Меморандума о сотрудничестве, подписанного секретариатами Конвенций 4 ноября 2011 года, и 5-го плана совместной работы КБР и Рамсарской конвенции на 2011-2020 годы.

40. В пункте 4 решения XI/23 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю и призвала Генерального секретаря Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях развивать – в рамках плана совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции и в консультациях с соответствующими организациями и инициативами – совместное партнерство, призванное повысить осведомленность общественности и способствовать укреплению потенциала в сфере экосистемных решений для управления водными ресурсами в качестве средства, позволяющего активизировать осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы более широким кругом субъектов деятельности в рамках вклада в устойчивое развитие и в проведение Международного года водного сотрудничества ООН (2013 год), а также заблаговременно

<sup>17</sup> [www.cbd.int/doc/reports/jlg-12-report-en.pdf](http://www.cbd.int/doc/reports/jlg-12-report-en.pdf).

<sup>18</sup> Дополнительная информация размещена по адресу [www.cbd.int/cooperation/liaison.shtml](http://www.cbd.int/cooperation/liaison.shtml).

<sup>19</sup> UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/9.

<sup>20</sup> Проект по оказанию содействия представлению национальной отчетности в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, под руководством Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП проводится в шести экспериментальных странах: в Афганистане, Эритрее, Лаосской НДР, Либерии, Палау и Маврикии. Дополнительная информация размещена по адресу [www.rioconventionsreporting.net](http://www.rioconventionsreporting.net).

представить Сторонам доклад о ходе работы для его рассмотрения на 12-м совещании Конференции Сторон. В связи с этим Исполнительный секретарь подготовил в форме информационной записки доклад о ходе работы в данной области. Ниже приводится обобщение его основных положений.

41. Отмечен прогресс в сфере признания важности экосистемных услуг для решения проблем, связанных с водными ресурсами. На международном уровне это включает в себя итоги Конференции Рио+20<sup>21</sup> и текущий статус достижения цели и выполнения целевых задач по водным ресурсам, рассматриваемых в рамках повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года, а также цели в области устойчивого развития<sup>22</sup>. Все больше организаций или инициатив уже имеют либо развивают соответствующие партнерства – например, партнерство "Взаимосвязанные решения на основе водной инфраструктуры" Международного союза охраны природы (МСОП) и Международной ассоциации по водным ресурсам<sup>23</sup>. При этом некоторые давно устоявшиеся партнерства, связанные с водными ресурсами, при решении проблем уделяют все большее внимание экосистемам; в качестве примера здесь можно привести тему экосистем и водообеспеченности в новой стратегии "Глобального водного партнерства"<sup>24</sup>. Прогрессу в данной области способствовали решение X/28 и Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия – в частности, включение водоснабжения в перечень экосистемных услуг, рассматриваемых в рамках целевой задачи 14 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти.

42. Вода имеет ключевое значение для существования окружающей среды, развития человека и реализации экономических интересов, а значит, к субъектам деятельности, обеспокоенным проблемой устойчивости водных ресурсов, относятся все представители общества. Следовательно, в сфере экосистемных решений для управления водными ресурсами имеется множество потенциальных партнеров. Все потенциальные партнеры, с которыми к настоящему времени были проведены консультации, проявили интерес к идее "партнерства".

43. Основное требование заключается во взаимодействии с теми субъектами деятельности, которые имеют прямое или косвенное отношение к управлению водными ресурсами либо тем или иным образом зависят от него. Эти субъекты деятельности сосредоточены на поиске решений – нередко с акцентом на применении инфраструктуры, связанной с водными ресурсами. Таким образом, для облегчения диалога с ними можно ссыльаться на экосистемы как на "природную инфраструктуру"<sup>25</sup>, которую необходимо поддерживать, обеспечивая гармонию с построенной (физической) инфраструктурой. К убедительным примерам такого подхода относятся случаи, когда природная инфраструктура используется для повышения устойчивости и экономической эффективности физической инфраструктуры, построенной с высокими капитальными затратами.

44. В этой связи "Платформа для решений по водным ресурсам на основе природной инфраструктуры", носящая неформальный и добровольный характер, может быть определена в качестве направления дальнейших действий. Задачи этой платформы по-прежнему соответствуют решению XI/23 и сосредоточены на утверждении природной инфраструктуры – путем повышения осведомленности и создания потенциала – в качестве основы для управления водными ресурсами.

<sup>21</sup> Пункт 122 итогового документа "Будущее, которое мы хотим" (приложение к резолюции 66/288 Генеральной Ассамблеи): "Мы признаем ключевую роль экосистем в поддержании качества и количества воды и поддерживаем мероприятия в рамках соответствующих национальных границ по защите и устойчивому управлению данными экосистемами".

<sup>22</sup> По состоянию на дату настоящего документа Рабочая группа открытого состава по целям устойчивого развития одобрила предложенную цель 6 "Обеспечение доступности и устойчивого рационального использования воды, а также санитарии для всех" с предлагаемыми целевыми задачами, включающими "к 2020 году защитить и восстановить связанные с водой экосистемы, в том числе горы, леса, водно-болотные угодья, реки, водоносные горизонты и озера".

"Обеспечить доступность и устойчивое рациональное использование воды, а также санитарии для всех"

<sup>23</sup> <http://www.waternexussolutions.org/1x8/home.html>.

<sup>24</sup> <http://www.gwp.org/en/Our-approach/Thematic-Areas/Ecosystems-and-Water-Security>.

<sup>25</sup> В ходе консультаций возникали продолжительные дебаты, касающиеся терминологии. В качестве альтернативы был предложен термин "зеленая инфраструктура", но он показался менее приемлемым, поскольку часто используется в водохозяйственном секторе для обозначения низкоуглеродных подходов, таких как дамбы гидроэнергетического комплекса (которые относятся к построенной/физической инфраструктуре).

Платформа будет функционировать как профильное сообщество, которое привлекает существующие партнерства и инициативы и создает благоприятные условия для деятельности новых партнерств. Платформа будет открыта для всех заинтересованных субъектов деятельности; она будет охватывать все типы релевантных экосистем и заниматься решением проблем, которые связаны как с количеством водных ресурсов (включая их нехватку и экстремальные погодные явления, такие как засухи и наводнения), так и с их качеством. В число ключевых тем, которые, скорее всего, будут разрабатываться в оперативном порядке, войдут уменьшение опасности бедствий, водообеспеченность сельского хозяйства, решение проблем городского водоснабжения и т. п. В приложении к этой записке приводится описание миссии данной платформы, ее целей, руководящих принципов, сферы действия и желаемого результата.

45. Если говорить о текущем состоянии платформы, то для ее запуска необходимы предоставленные на добровольной основе ресурсы, которые позволяют реализовать низкозатратную концепцию по организации веб-форума с умеренной поддержкой со стороны секретариата. Запущенная платформа должна помочь в финансировании мероприятий и проектов по созданию потенциала на местах.

#### **IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ**

46. Поддержка в осуществлении Конвенции, предоставляемая соответствующими международными организациями, которые принимают полноценное участие в работе, имеет большое значение для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Аналогичным образом включение тематики биоразнообразия в сектора и процессы, которые оказывают наибольшее воздействие на биоразнообразие, зависит от должного акцента на этих вопросах в рамках других соответствующих международных процессов. В связи с этим многие специализированные учреждения, программы и фонды ООН, а также другие организации по-прежнему активно участвуют в решении вопросов, которые охватывает Конвенция и протоколы к ней. В поддержку этой цели секретариат продолжает отстаивать и полагаться на соглашения о совместной работе с соответствующими организациями, а также обеспечивает полноценное сотрудничество в рамках соответствующих внешних процессов и межучережденческих целевых групп. В период до 2020 года важно усилить руководство этой деятельностью.

*Сотрудничество в контексте процессов разработки повестки дня Организацией Объединенных Наций на период после 2015 года и целей устойчивого развития (ЦУР)*

47. Доклад о сотрудничестве секретариата Конвенции в качестве члена межучережденческой Группы технической поддержки (ГТП) Организации Объединенных Наций для Рабочей группы открытого состава по целям устойчивого развития Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, а также в качестве члена Целевой группы Организации Объединенных Наций по развитию на период после 2015 года был представлен Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании<sup>26</sup>. Обновленная информация, включая результаты деятельности Рабочей группы открытого состава по целям устойчивого развития, представлена Конференции Сторон на ее 12-м совещании в документе UNEP/CBD/COP/12/15.

*Целевая группа по достижению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти*

---

<sup>26</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/8.

48. В состав Целевой группы по достижению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, входит 29 организаций (международных неправительственных организаций, межправительственных организаций и учреждений Организации Объединенных Наций, в том числе секретариаты конвенций, связанных с биоразнообразием)<sup>27</sup>, и ее целью является вклад в успешное и своевременное осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и, более конкретно, обеспечение платформы для обмена информацией и координации действий подписавших сторон в поддержку усилий стран-членов и субъектов деятельности по достижению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на 2020 год, принятых в Айти. Совещание Целевой группы было проведено в кулуарах 11-го совещания Конференции сторон в октябре 2012 года, и будут предприняты дальнейшие шаги по укреплению данного механизма. Краткий доклад был представлен Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании в документе о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами.

*Текущие инициативы, такие как онлайновая система представления отчетности и Информационный портал Организации Объединенных Наций по многосторонним природоохранным соглашениям, в частности касательно их взаимосвязи с общими требованиями к отчетности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также других текущих начинаний и участия секretариата в реализации данных инициатив*

49. Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению Конвенции запросила доклад о результатах текущих инициатив, таких как онлайновая система представления отчетности и Информационный портал Организации Объединенных Наций по многосторонним природоохранным соглашениям, и в частности касательно их взаимосвязи с общими требованиями к отчетности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также других текущих начинаний и участия секretариата в реализации данных инициатив. Секретариат продолжает работать в тесном сотрудничестве со своими коллегами по другим МПС, относящимся к управлению знаниями и операционной совместимости информационных систем, в том числе в контексте инициатив в области управления информацией и знаниями МПС ЮНЕП, а также с информационным порталом Организации Объединенных по многосторонним природоохранным соглашениям "ИнфорМПС"<sup>28</sup>, как было сообщено Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании<sup>29</sup>. Секретариат также активизирует работу по внедрению интерактивного модуля подготовки отчетности, намереваясь предоставить Сторонам возможность на регулярной основе обновлять информацию о прогрессе в выполнении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию

---

<sup>27</sup> 29 подписавших Меморандум о сотрудничестве и участников Целевой группы по целевым задачам по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятый в Айти, включают международные неправительственные организации: Альянс за нулевое исчезновение, БердЛайф Интернейшнл, Консервейшн Интернейшнл, Центр действий по спасению редких животных для сохранения тропиков, организация "Охрана природы", ТРАФФИК (присоединилась 4 ноября 2011 года), Всемирная ассоциация зоопарков и аквариумов, Общество охраны дикой природы и Всемирный фонд дикой природы; межправительственные организации: Международная организация по биоразнообразию, Международная организация по праву развития (подписала 14 октября 2013 года), Международная организация по тропической древесине, Международный союз охраны природы и Секретариат Рамсарской конвенции; и учреждения Организации Объединенных Наций: секретариаты КБР, СИТЕС, и Конвенция о мигрирующих видах, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Секретариат Глобального экологического фонда, Международная организация гражданской авиации, Международный фонд сельскохозяйственного развития, Секретариат Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию по торговле и развитию, Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций и Всемирная туристическая организация Организации Объединенных Наций.

<sup>28</sup> [www.informeа.org](http://www.informeа.org)

<sup>29</sup> Доклад о положении дел с механизмом посредничества UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.2 (в частности см. пункт 40 этой информационной записки).

биоразнообразия, принятых в Айти<sup>30</sup>, в рамках общего совершенствования механизма посредничества<sup>31</sup>.

#### *Сотрудничество с другими международными организациями и инициативами*

50. Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании был представлен доклад о сотрудничестве с другими международными организациями и инициативами<sup>32</sup>. В нем рассматривалось сотрудничество в рамках Межучережденческой контактной группы по инвазивным чужеродным видам<sup>33</sup>; программное сотрудничество между секретариатом Конвенции и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде; сотрудничество между секретариатом Конвенции и Программой развития Организации Объединенных Наций; совместная скоординированная поддержка, оказанная Конвенции Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО)<sup>34</sup>; прогресс в проведении совместной программы ЮНЕСКО и секретариата КБР по биологическому и культурному разнообразию на 2010-2020 годы<sup>35</sup>, а также помимо прочего сотрудничество между секретариатом Конвенции и секретариатом Глобального экологического фонда (ГЭФ)<sup>36</sup>.

51. Наряду с информацией о сотрудничестве со Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ), предоставленной Рабочей группе, на 12-м совещании Конференции Сторон для рассмотрения был представлен углубленный доклад о работе в этой области<sup>37</sup>.

52. Помимо представленного Рабочей группе доклада о сотрудничестве в области биоразнообразия и развития туризма со Всемирной туристической организацией Организации Объединенных Наций (ВТОООН), другими специализированными учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций, секретариатами конвенций, межправительственными организациями и природоохранными неправительственными организациями, в приложении к настоящему документу<sup>38</sup> содержится доклад Конференции Сторон о биоразнообразии и развитии туризма.

53. В информационном документе представлена дополнительная информация о совместной инициативе МОТД/КБР по биоразнообразию тропических лесов<sup>39</sup>, включая общий обзор и текущее состояние дел с реализацией одиннадцати проектов национального уровня<sup>40</sup>.

<sup>30</sup> См. документ UNEP/CBD/COP/12/9/Add.2.

<sup>31</sup> См. документ UNEP/CBD/COP/12/11.

<sup>32</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/8.

<sup>33</sup> В состав Межведомственной контактной группы по инвазивным чужеродным видам входят в качестве основных членов секретариаты десяти международных организаций: Международного центра по сельскому хозяйству и биологическим наукам, Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Международной организации гражданской авиации, Международной морской организации, Международной конвенции по защите растений, Международного союза охраны природы, Всемирной организации по охране здоровья животных, Всемирной торговой организации.

<sup>34</sup> Более подробная информация представлена специалистами ФАО в информационном документе UNEP/CBD/WGRI/5/INF/22.

<sup>35</sup> Доклад о прогрессе в выполнении совместной программы, включая доклад Конференции, был представлен в информационном документе UNEP/CBD/WGRI/5/INF/14.

<sup>36</sup> Было отмечено, что по результатам переговоров по шестому пополнению Целевого фонда Глобального экологического фонда, которые завершились в апреле 2014 года, страны-доноры должны пополнить ГЭФ-6 на 4,43 млрд долл. США в 2014–2018 годы. В числе программных направлений для пополнения ресурсов, принятого Ассамблеей ГЭФ на ее 5-м совещании, проходившем с 25 по 30 мая 2014 года в Канкуне (Мексика), представлена стратегия целевой области биоразнообразия. Дополнительная информация размещена по адресу <http://www.thegef.org/gef/node/10419>.

<sup>37</sup> UNEP/CBD/COP/12/16.

<sup>38</sup> UNEP/CBD/COP/12/24/Add.1.

<sup>39</sup> Программный документ, который лежит в основе конкретных мероприятий проекта в рамках подготовленной МОТД/КБР Совместной инициативы по биоразнообразию тропических лесов, доступен на английском, французском и испанском языках на веб-сайтах КБР и МОТД по следующим адресам: КБР: <http://www.cbd.int/forest/doc/cbd-itto-initiative-programme-document.en.pdf>; МОТД: [http://www.itto.int/documents\\_detail/contents\\_type=598 ITTC\(XLVII\)/11 ITTO/CBD Collaborative Initiative to Conserve Tropical Forests](http://www.itto.int/documents_detail/contents_type=598 ITTC(XLVII)/11 ITTO/CBD Collaborative Initiative to Conserve Tropical Forests).

<sup>40</sup> UNEP/CBD/COP/12/INF/25.

54. В рамках меморандума о взаимопонимании, подписанного в октябре 2012 года, Рабочей группе был представлен краткий доклад о сотрудничестве между секретариатом Конвенции и секретариатом Южно-Тихоокеанской региональной программы по защите окружающей среды (ЮТРПЗОС). В августе 2014 года ЮТРПЗОС организовала и провела для своих членов совместное подготовительное совещание в рамках подготовки к 12-му совещанию Конференции Сторон и предстоящим совещаниям Конференции Сторон КВМ и Рамсарской конвенции с участием представителей секретариатов каждой из этих трех конвенций.

## V. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

55. В свете рассмотрения информации, представленной в настоящей записке Исполнительного секретаря, Конференция Сторон, возможно, пожелает включить нижеперечисленные элементы в проект решения, приведенный в рекомендации 5/7 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции. Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении своего решения по данному пункту повестки дня в более широкий пакет решений, которые могут быть в совокупности названы "Пхёнчханским планом действий по активизации осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти".

ссылаясь на пункт 4 решения XI/23,

отмечая доклад Исполнительного секретаря о ходе работы<sup>41</sup>,

*приветствует предложенную Платформу для решения водных вопросов на основе природной инфраструктуры в качестве вклада Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в повестку дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и в цели устойчивого развития;*

*предлагает Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям предоставить ресурсы в поддержку ее полномасштабного внедрения.*

ссылаясь на решение XI/6,

*подтверждая необходимость укрепления процессов взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, опираясь на Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в качестве центрального компонента, в тесном сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими субъектами в системе Организации Объединенных Наций, стремясь к дальнейшей разработке инструментов и процедур, стимулирующих согласованное осуществление конвенций, перенимая опыт других соответствующих процессов, включая процессы в рамках тематического блока химических веществ и отходов,*

*отмечая с признательностью работу конвенций, связанных с биоразнообразием, по укреплению взаимодействия между ними и другими организациями в системе Организации Объединенных Наций,*

*отмечая преимущества более активного участия национальных правительств в укреплении взаимодействия в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения*

---

<sup>41</sup> UNEP/CBD/COP/12/24.

и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и соответствующих конвенций, связанных с биоразнообразием, на национальном уровне и ссылаясь на пункт 89 итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию<sup>42</sup>, в котором сторонам многосторонних природоохранных соглашений предлагается рассмотреть дополнительные меры, способствующие согласованности политики на всех соответствующих уровнях, повышению эффективности, сокращению необоснованного дублирования и параллелизма и расширению координации и сотрудничества между многосторонними природоохранными соглашениями,

*без ущерба для конкретных целей и с учетом соответствующих мандатов этих конвенций,*

*призывает* Контактную группу конвенций, связанных с биоразнообразием, продолжать работу по повышению уровня согласованности и расширению сотрудничества в ходе осуществления этих конвенций;

*постановляет* создать Рабочую группу по взаимодействию между конвенциями, связанными с биоразнообразием, в состав которой войдут по два члена от каждой региональной группы, обеспечивая при этом адекватное представительство членов из наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств;

с целью привлечения других конвенций, связанных с биоразнообразием, к деятельности Рабочей группы по взаимодействию между конвенциями, связанными с биоразнообразием, *поручает* Исполнительному секретарю предложить исполнительным главам других конвенций, связанных с биоразнообразием, оказывать сообразно обстоятельствам содействие участию сотрудников или других представителей Сторон своих конвенций через свои постоянные комитеты, бюро или другие процессы;

*поручает* рабочей группе изучить пути и средства усиления взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, с целью их более эффективного осуществления на всех уровнях взаимодополняющим образом и определить возможности и процессы для более эффективного учета тематики Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы на национальном уровне, и представить промежуточный доклад о своей работе Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее шестом совещании<sup>43</sup>;

*предлагает* руководящим органам других конвенций, связанных с биоразнообразием, рассмотреть вопрос об оказании поддержки рабочей группе с тем, чтобы она стала Совместной рабочей группой по взаимодействию между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и принять меры для включения до десяти членов от каждой конвенции в состав данной совместной группы;

*поручает* Совместной рабочей группе по взаимодействию между конвенциями, связанными с биоразнообразием, провести свое первое совместное совещание в 2017 году и подготовить предложения по усилению взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, с целью их более эффективного осуществления на всех уровнях взаимодополняющим образом для рассмотрения этих предложений руководящими органами тех связанных с биоразнообразием конвенций, которые оказали поддержку этой группе, в том числе Конференцией Сторон на ее 14-м совещании;

*поручает* Исполнительному секретарю продолжать налаживание сотрудничества и партнерства со Сторонами, субъектами Организации Объединенных Наций, коренными и

<sup>42</sup> Приложение к резолюции 66/288 Генеральной Ассамблеи.

<sup>43</sup> Либо Вспомогательному органу по осуществлению, если таковой будет создан, на его первом совещании.

местными общинами и субъектами деятельности из различных секторов в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

*Приложение***ПЛАТФОРМА ДЛЯ РЕШЕНИЯ ВОДНЫХ ВОПРОСОВ НА ОСНОВЕ ПРИРОДНОЙ ИНФРАСТРУКТУРЫ****Миссия**

- Водные ресурсы и природная инфраструктура представляют собой основу зеленой экономики.

**Цели**

- Оказание поддержки повышению осведомленности и созданию потенциала для принятия решений касательно водных ресурсов на основе природной инфраструктуры.
- Оказание поддержки разработке адекватной базы знаний об использовании решений на основе природной инфраструктуры для регулирования водных проблем посредством подборки, обобщения и распространения знаний и опыта, распространения соответствующих инструментов и практических методов, обеспечивающих более рациональное использование природной инфраструктуры, и выявления областей, в которых наблюдается дефицит информации и потребности в новых знаниях.
- Выявление способов, посредством которых природная инфраструктура может способствовать устранению некоторых из основных возникающих сегодня глобальных водных проблем.
- Выявление основных возможностей популяризации решений на основе природной инфраструктуры на других форумах и мобилизации поддержки и вкладов (таких как целевые информационные бюллетени) для включения тематики природной инфраструктуры в работу этих форумов.

**Руководящие принципы**

Работа платформы будет направляться рядом принципов, призванных обеспечивать внесение ею дополнительного вклада в глобальные усилия посредством:

- расширение осознания, понимания и возможностей способов решения природной инфраструктурой задач, связанных с водой;
- признания того, что природная и созданная (физическая) инфраструктура должны функционировать гармонично и взаимодополнять друг друга;
- своей глобальной значимости вследствие влияния на политики, инвестиции и деятельность на региональном, национальном и местном уровнях;
- открытости для всех заинтересованных субъектов деятельности и специалистов-практиков;
- приоритизации взаимодействия с сообществом регулирования водных ресурсов или оказания влияния на него;
- внесения дополнительного вклада в существующие партнерства и инициативы;
- ориентации на пользовательские потребности.

**Сфера действия**

- Рассмотрение всех компонентов природной водной инфраструктуры и их взаимосвязей через посредство гидрологического цикла, включая водно-болотные угодья, растительный

покровов (леса, лугопастбищные угодья и зерновые культуры) и почвы, также их взаимосвязь в рамках.

- Экологические инфраструктуры, необходимые для оказания ключевых экосистемных услуг, связанных с водой.
- Долгосрочные перспективы и аспекты взаимосвязности в поддержании экологических инфраструктур, связанных с водой, на которые оказывают нагрузки изменение климата и использование земельных и водных ресурсов.
- Зависимость людей от экологических инфраструктур, связанных с водой, и антропогенное воздействие на эти инфраструктуры.
- Отражение в отчетности услуг, оказанных нетронутыми экологическими инфраструктурами, связанными с водой, в сопоставлении с затратами и отдачей по деградировавшим инфраструктурам.
- Возможности и методы восстановления деградировавших экологических инфраструктур, связанных с водой.
- Согласование в масштабе секторов политик инвестирования в экологические инфраструктуры, связанные с водой.
- Уделение особого внимания адаптации к изменению климата, восстановительной способности и сокращению риска катастроф на экосистемной основе.
- Учет экологических инфраструктур, связанных с водой, в процессах планирования экономики и землепользования.
- Подходы, включая экономические стимулы, к поддержанию экологических инфраструктур, связанных с водой.

### **Желаемый результат**

- Осведомленность и возможности в плане использования решений водных вопросов на основе инфраструктуры экосистем включены в деятельность всех соответствующих секторов и областей политик, обеспечивая значимое и ощутимое повышение устойчивости вод на Земле.
-